

Porównanie tłumaczeń II Samuela 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Joab wraz z ludem, który był z nim, wyruszył do bitwy z Aramem i ci uciekli przed nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Joab wraz ze swoim wojskiem wyruszył do bitwy z Aramejczykami, a ci przed nim uciekli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joab wraz z ludem, który był z nim, wyruszył więc do bitwy z Syryjczykami. A <i>oni</i> uciekli przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nastąpił tedy Joab, i lud, który był z nim, aby zwiódł bitwę z Syryjczykami; a oni uciekali przed nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potkał się tedy Joab i lud, który z nim był, z Syryjczyki: którzy wnet przed nim uciekli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbliżył się Joab i lud, który był z nim, aby walczyć z Aramejczykami, lecz oni uciekli przed nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Joab i lud zbrojny, który był z nim, ruszył do walki z Aramejczykami, i ci pierzchnęli przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joab i lud, który z nim był, ruszyli do walki przeciw Aramejczykom, a ci przed nim uciekli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab i jego żołnierze przystąpili do bitwy przeciw Aramejczykom, a ci rzucili się do ucieczki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wraz ze swymi ludźmi rozpoczął Joab walkę z Aramejczykami, którzy uciekli przed nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Йоав і його нарід з ним на бій проти Сирії, і втекли з перед його лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Joab wystąpił do boju z Aramejczykami wraz z ludem, który miał przy sobie, ale przed nim uciekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Joab oraz lud, który był z nim, ruszył do bitwy z Syryjczykami i ci rzucili się przed nim do ucieczki.